

Koloman Brenner
Ungarndeutsch

Derekasan kihalni –
jegyzé meg a frank keserűn.

a program a tervek
szerint halad

bár az a pár pillanat
míg a barátok körében
német szó uralja
a beszélgetést és keserédesen omlik szét szájban
valószínű világot varázsol elő
s egyszerre mélyebben ülnek a gerincben
a csigolyák

legalább
nevetünk közben

Szép munka volt,
s végül mindenki
magyar mennyországba jut

Seregély Ágnes fordítása

...ungarisch fortsetzen?

„A nyelvvesztés folyamata akkor állítható meg, vagy akkor lehet a német nyelvet „újraélesztani” (persze valószínűleg nem az eredeti német tájszólásokat), amennyiben a német közösség akarata és a magyar állam és intézményrendszerének támogatása is megvan. Hogy így lesz-e, az a következő években eldől.” (Koloman Brenner)

„Aligha lehet a magyarországi kisebbségek helyzetéről egységesen értekezni, mert szinte ahányan voltak, annyiféle volt a helyzetük. Az egyetlen közös vonás talán – bár itt sem egységes a kép – az előrehaladott asszimiláció, illetve a nyelvi gettó volt. Magyarországon – elmentésben a szomszédos országokkal – legalábbis a XIX. század végétől kezdve nem volt többnyelvűségi hagyomány vagy gyakorlat, és nincs ma sem.” (Kaltenbach Jenő)

„Úgy tartjuk, minden irodalmi mű győzelem az idő és a halandóság felett, én mégis úgy hiszem, a *schwab* szövegek győzelmei jelentősebb győzelmek, mint sok német nyelvű szövegéi, melyek a magyarországi német kultúra mulandóságát látva kétségbeesett igyekezettel írják merev sablonokba, stabil, de nagyban reduktív reprezentációkká ennek a kultúrának a tartalmait. Jelentősebbek, akár szándékuk ellenére is, a trilógia utolsó darabjának, a *diariom*nak minden keserősége, rezignáltsága ellenére is.” (Propsz Eszter)

„Koch szűkszavú, nyelvileg pontosan megformált mondatai nagy műgondról vallanak, versei hosszan csiszolt ékszerek, melyekből újabb és újabb jelentések csillannak fel. Elejtett félszavaiban éppúgy ott a vallásos, mint a szerelmes vonulat. Majdnem önirónia tehát, ahogy a rébuszai között elővillan egy-egy valódi szójáték.” (Jenei Miklós)

Ára: 650 Ft. Előfizetés: 5000 Ft.

Előfizethető személyesen valamennyi postán és a kézbesítőknél, a Magyar Posta Zrt.
(1) 303-3440-es faxszámán, a hirlapelofizetes@posta.hu e-mail-címen,

A Napút elérhető az interneten: <http://www.napkut.hu>

Számlaszám: OTP 11713005-20381185



Folyóiratunk támogatói:

A Nemzeti Kulturális Alap ismeretterjesztés és környezetkultúra, valamint közművelődési kollégiuma és a Nemzeti Civil Alapprogram